

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 7 OCTOBRE 2019 À 19 H SOUS LA PRÉSIDENTICE DU MAIRE MONSIEUR VINCENT GÉRIN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Robert Lacoste, Peter McHarg, Stéphane Richard, Stacey Belknap-Keet et Michael Crook, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith, est aussi présent.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Vincent Gérin ouvre la séance à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS.:2019-179 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES PAYABLES**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE TENUE LE 9 SEPTEMBRE 2019**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Municipalité alliée contre la violence conjugale*
 - 7.2 *Demande de soutien dans le cadre des poursuites de la compagnie d'exploration minière Canada Carbon inc. contre la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge*
 - 7.3 *Demande d'une résidente pour l'ajout de tables à langer dans les toilettes publiques au centre du village*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
 - 9.1 **FINANCE, ADMINISTRATION, COMMUNICATION & INFRASTRUCTURES**
 - 9.1.1 *Processus d'embauche d'employés*
 - 9.1.2 *Païement – décompte progressif 01 – pour le trottoir de la rue Main*
 - 9.2 **SÉCURITÉ PUBLIQUE**
 - 9.2.1 *Système d'alerte à la population*
 - 9.3 **LOISIRS, CULTURE & BÉNÉVOLES**
 - 9.3.1 *Remboursement des frais des activités de loisirs*
 - 9.4 **DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, COMMUNAUTAIRE ET TOURISME**
 - 9.5 **VOIES PUBLIQUES, CIRCULATION & MOBILITÉ DURABLE**
 - 9.6 **HYGIÈNE DU MILIEU – ENVIRONNEMENT**
 - 9.6.1 *Remerciements à Simon Madore et Annie Vaillancourt*
 - 9.6.2 *Mandat pour la préparation de l'appel d'offres*

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY, OCTOBER 7TH, 2019 AT 7:00 P.M. UNDER THE PRESIDENCY OF THE MAYOR VINCENT GÉRIN.

Present are Councillors Patrick Proulx, Robert Lacoste, Peter McHarg, Stéphane Richard, Stacey Belknap-Keet and Michael Crook, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The Director General / Secretary Treasurer, Kimball Smith, is also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Vincent Gérin calls the meeting to order, at 7 p.m.

He welcomes the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.:2019-179 Adoption of the agenda

It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;

THAT the following agenda be adopted as presented, with certain additions:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **ACCOUNTS PAYABLE**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE SITTING HELD ON SEPTEMBER 9TH, 2019**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *Allied Municipality against domestic violence*
 - 7.2 *Request for Support in the Litigation Proceedings of Canada Carbon Mining Company Inc against the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge*
 - 7.3 *Request from a resident for the addition of changing tables in public washrooms in the village center*
8. **MAYOR'S REPORT/ MRC**
9. **COMMITTEE REPORTS**
 - 9.1 **FINANCES, ADM, COMMUNICATIONS & INFRASTRUCTURES**
 - 9.1.1 *Employee hiring process*
 - 9.1.2 *Payment – progressive installment 01 – for the sidewalk on Main St.*
 - 9.2 **PUBLIC SECURITY**
 - 9.2.1 *Public alert system*
 - 9.3 **RECREATION-CULTURE-VOLUNTEERS**
 - 9.3.1 *Reimbursement of leisure activities fees*
 - 9.4 **ECONOMIC DEVELOPMENT – COMMUNITY-TOURISM**
 - 9.5 **PUBLIC ROADS, TRAFFIC & SUSTAINABLE MOBILITY**
 - 9.6 **PUBLIC HYGIENE - ENVIRONMENT**
 - 9.6.1 *Thanks to Simon Madore and Annie Vaillancourt*
 - 9.6.2 *Mandate for the preparation of the call for*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

pour les équipements de désinfection des eaux usées municipales

9.7 URBANISME, LAC, DÉVELOPPEMENT

- 9.7.1** Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 23 septembre 2019
- 9.7.2** Demandes de validation architecturale pour :
- Matricule 1804 79 6978, lot 4 666 468, situé au 493 chemin Ripple Cove, pour des travaux de rénovation au garage et au bâtiment principal et agrandissement du bâtiment principal
 - Matricule 1805 61 9106, lot 4 664 670, situé au 597 chemin Ripple Cove, pour des travaux d'agrandissement du bâtiment principal
- 9.7.3** Demande de dérogation mineure pour le matricule 1804 99 0855, lot 4 664 699, situé au 237 rue Bay, pour la construction d'une remise dans la cour avant
- 9.7.4** Demande de dérogation mineure pour le matricule 1903 68 2931, lot 6 263 531, situé au 1085 rue Sanborn, pour l'implantation du garage avec empiètement dans la marge latérale et la marge arrière
- 9.7.5** Demande d'inclusion présentée à la Commission de protection du territoire agricole du Québec visant l'intégration d'un secteur boisé dans la zone agricole permanente
- 9.7.6** Suivi de l'action intentée devant la Cour supérieure du district judiciaire de St-François sous le numéro 450-17-006951-181

10. AFFAIRES NOUVELLES

11. VARIA

12. AJOURNEMENT- CLÔTURE

Adoptée

3. COMPTES PAYABLES

Comptes payables

RÉS.: 2019-180

ATTENDU QUE le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201900546 à 201900634 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de septembre 2019;

Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;
Appuyée par le conseiller Robert Lacoste;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de septembre 2019, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

152 605,54 \$ pour les comptes à payer et
36 222,15 \$ pour les déboursés directs;

ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée

4. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Adoption du procès-verbal de la séance tenue le 9 septembre 2019

RÉS.: 2019-181

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le procès-verbal de la séance tenue le 9 septembre 2019 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

tenders for Municipal wastewater disinfection equipment

9.7 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

- 9.7.1** Tabling of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on September 23rd, 2019
- 9.7.2** Requests for architectural authorization for:
- Roll no. 1804 79 6978, lot 4 666 468, located at 493 Ripple Cove Rd, renovation work to the garage and the main building and an addition to the main building
 - Roll no. 1805 61 9106, lot 4 664 670, located at 597 Ripple Cove Rd, to make an addition to the main building
- 9.7.3** Request for a minor variance, roll no. 1804 99 0855, lot 4 664 699, located at 237 Bay Rd, for the construction of an accessory building (shed) in the front yard
- 9.7.4** Request of a minor variance, roll no. 1903 68 2931, lot 6 263 531, located at 1085 Sanborn St., for the implantation of a garage with encroachment in the lateral and the back margins
- 9.7.5** Application for inclusion submitted to the Quebec Agricultural Land Protection Commission for the integration of a wooded area in the permanent agricultural zone
- 9.7.6** Follow-up on the action brought before the Superior Court of the judicial district of St-François under number 450-17-006951-181

10. NEW BUSINESS

11. VARIA

12. ADJOURNMENT - CLOSING

Adopted

3. ACCOUNTS PAYABLE

Accounts payable

RES.: 2019-180

WHEREAS the Director General has remitted the list of accounts payable (cheques 201900546 to 201900634 inclusively) and direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of September 2019;

It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet;
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

TO adopt the list of accounts payable and expenses for the month of September 2019, as submitted and summarily described hereafter:

Operating funds

\$ 152 605.54 for bills to pay and
\$ 36 222.15 for direct payments;

AND TO authorize the Director General to settle the above-mentioned bills.

Adopted

4. ADOPTION OF THE MINUTES

Adoption of the minutes of the meeting held on September 9th, 2019

RES.: 2019-181

It is moved by Councillor Robert Lacoste;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the minutes of the meeting held on September 9th, 2019 be adopted, as presented.

Adopted

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

5. PÉRIODE DE QUESTIONS

9 personnes présentes

- Mme. Voggenreiter remercie la municipalité pour l'asphaltage sur la rue Bay et le nouveau trottoir sur la rue Main.
- M. Lavigne concernant la gestion du barrage à North Hatley et le niveau d'eau du lac Massawippi.
- M. Massé concernant le bruit du concasseur en arrière de l'usine Wulftec.

6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX

7. CORRESPONDANCE

7.1 Municipalité alliée contre la violence conjugale
RÉS. : 2019-182

ATTENDU QUE la *Charte des droits et libertés de la personne* reconnaît que tout être humain a droit à la vie ainsi qu'à la sûreté, à l'intégrité et à la liberté de sa personne (article 1);

ATTENDU QUE c'est dans la sphère privée que ce droit est le plus menacé pour les femmes et, qu'en 2014, les services de police du Québec ont enregistré 18 746 cas d'infractions contre la personne en contexte conjugal;

ATTENDU QUE le Québec s'est doté depuis 1995 d'une politique d'intervention en matière de violence conjugale;

ATTENDU QU'il existe un large consensus en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes;

ATTENDU QUE malgré les efforts faits, la violence conjugale existe toujours et constitue un frein à l'atteinte de cette égalité;

ATTENDU QUE lors des 12 jours d'action pour l'élimination de la violence envers les femmes du 25 novembre au 6 décembre, des actions ont lieu à travers le Québec;

ATTENDU QUE comme gouvernement de proximité, il y a lieu d'appuyer les efforts du Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale et de ses maisons membres pour sensibiliser les citoyennes et les citoyens contre la violence conjugale;

Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet; Appuyée par le conseiller Robert Lacoste;

ET résolu de proclamer la Municipalité d'Ayer's Cliff, municipalité alliée contre la violence conjugale.
Adoptée

7.2 Demande de soutien dans le cadre des poursuites de la compagnie d'exploration minière Canada Carbon Inc. contre la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge

RÉS. : 2019-183

CONSIDÉRANT que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge fait l'objet d'une poursuite record de 96 millions \$ en dommages et intérêts par la compagnie d'exploration minière de Vancouver; Canada Carbon, suite à l'application de sa réglementation et de l'adoption d'un règlement fondé sur le pouvoir de gestion de son territoire, du principe de précaution visant à protéger l'eau,

5. QUESTION PERIOD

9 people present

- Mrs. Voggenreiter thanks the Municipality for the paving on Bay Drive and the new sidewalk on Main St.
- Mr. Lavigne concerning the water level and the dam operations on Lake Massawippi.
- Mr. Massé concerning the noise coming from the crusher operations behind Wulftec International.

6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES

7. CORRESPONDENCE

7.1 Allied Municipality Against Domestic Violence

RES.: 2019-182

WHEREAS the *Charter of Human Rights and Freedoms* recognizes that every human being has the right to life and to the safety, integrity and freedom of his person (section 1);

WHEREAS it is in the private sphere that this right is the most threatened for women and that, in 2014, the Quebec police service recorded 18,746 cases of offenses against the person in conjugal context;

WHEREAS Québec has had a policy of intervention since 1995 regarding domestic violence;

WHEREAS there is a broad consensus for equality between men and women;

WHEREAS despite the efforts made, spousal violence still exists and constitutes a barrier to achieving this equality;

WHEREAS during the 12 days of actions for the elimination of violence against women, from November 25 to December 6, activities take place across Quebec;

WHEREAS as a local government, the efforts of the Regrouping Houses for Women Victimized by domestic violence and its member homes should be supported to raise awareness of spousal violence among citizens;

It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet; Seconded by Councillor Robert Lacoste;

AND resolved to proclaim the Municipality of Ayer's Cliff, allied Municipality against domestic violence.

Adopted

7.2 Request for Support in the Litigation Proceedings of Canada Carbon Mining Company Inc against the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge

RES.: 2019-183

WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has been the subject of a record \$ 96 million litigation in damages and interest by the Vancouver Mineral Exploration Company; Canada Carbon, following the application of its regulations and the adoption of a regulation based on the power of management of its territory, for the precautionary principle aimed at

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

l'environnement et la qualité de vie des citoyens;

CONSIDÉRANT qu'afin d'aider à financer ses frais de défense, d'expertise et de sensibilisation, la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a lancé la campagne de sociofinancement « Solidarité GSLR » (www.solidariteglsr.ca) avec l'objectif de recueillir 200 000 \$ en don et le soutien du plus grand nombre possible de municipalités au Québec ;

CONSIDÉRANT que les dirigeants de Canada Carbon attaquent les décisions démocratiques qui relèvent du pouvoir exclusif du conseil municipal et de ses citoyens;

CONSIDÉRANT que la poursuite de 96M\$ intentée par Canada Carbon représente un fardeau financier important pour les citoyens et un enjeu sans précédent et important pour toutes les municipalités du Québec;

CONSIDÉRANT que la Municipalité d'Ayer's Cliff comprend les enjeux de ce dossier et désire donner son appui à cette campagne.

EN CONSÉQUENCE,

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

ET résolu d'appuyer la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge dans le règlement du litige l'opposant à l'entreprise d'exploration minière Canada Carbon.

Adoptée

7.3 Demande d'une résidente pour l'ajout de tables à langer dans les toilettes publiques au centre du village

RÉS. : 2019-184

ATTENDU QU'une demande a été faite par une résidente pour l'ajoute de tables à langer dans les toilettes publiques au centre du village;

ATTENDU QUE cet ajout serait bénéfique pour les jeunes familles qui fréquentent, entre autres, le Parc Tyler et le sentier pédestre;

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;
Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;

QUE trois (3) tables à langer soient achetées et installées le plus tôt possible dans les toilettes au centre du village, le tout pour une dépense de 630 \$ plus taxes.

Adoptées

8. RAPPORT DU MAIRE /MRC

Monsieur le maire dépose son rapport mensuel de septembre et fait un bref résumé du rapport sur les dossiers en cours à la Mairie, à la MRC Memphrémagog, au Parc Régional Massawippi.

Le fonds de développement du territoire (MRC) sera augmenté de 30% d'ici 2020. La MRC a décidé de financer la Fondation Christian Vachon, une fondation qui aide les étudiants dans le besoin et l'entreprise de médiation Citoyens (Équi Justice).

Une copie de son rapport a été remise à chaque membre du conseil.

protecting the water, the environment and the quality of life of citizens;

WHEREAS in order to help finance its defense, expertise and awareness costs, the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has launched the "GSLR Solidarity Campaign" (www.solidariteglsr.ca) with the objective of raising \$ 200,000 in donations and the support of as many municipalities as possible in Quebec;

WHEREAS the leaders of Canada Carbon attack the democratic decisions that come under the exclusive power of the municipal council and its citizens;

WHEREAS the \$ 96 million lawsuit by Canada Carbon represents a significant financial burden for citizens and an unprecedented and important issue for all Quebec municipalities;

WHEREAS the Municipality of Ayer's Cliff understands the issues of this file and wishes to support this campaign.

CONSEQUENTLY,

It is proposed by Mayor Vincent Gérin;
Seconded by Councillor Peter McHarg;

AND resolved to support the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge in resolving the dispute with Canada Carbon Mining.

Adopted

7.3 Request from a resident for the addition of changing tables in public washrooms in the center of the village

RES.: 2019-184

WHEREAS a request was made by a resident for the addition of changing tables in public washrooms in the center of the village;

WHEREAS this addition would be beneficial for young families who frequent, among others, Tyler Park and the pedestrian trail;

It is proposed Mayor Vincent Gérin;
Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;

THAT three (3) changing tables be purchased and installed as soon as possible in the washrooms in the village center, all for \$ 630 plus tax.

Adopted

8. MAYOR'S REPORT / MRC

The Mayor submits his monthly report for September and gives a brief summary of the report on the files in progress at the Town Hall, the Memphremagog MRC and the Massawippi Regional Park.

The Territory development fund (MRC) will be increased by 30% for 2020, the MRC has decided to fund the Christian Vachon Foundation, a foundation that helps students in need and the Citizens mediation unit (Équi Justice) venture.

Copy of his report was given to each member of Council.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

9. RAPPORTS DE COMITÉS	9. COMMITTEE REPORTS
<p>9.1 FINANCE, ADMINISTRATION, COMMUNICATION & INFRASTRUCTURES</p>	<p>9.1 FINANCES, ADMINISTRATION, COMMUNICATION & INFRASTRUCTURES</p>
<p>9.1.1 Processus d'embauche d'employés RÉS. : 2019-185 Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;</p> <p>QU'en tout temps, deux (2) membres du conseil soient consultés dans le processus d'embauche d'employés municipaux et soient membres du comité de sélection, s'il y a lieu. <i>Adoptée</i></p>	<p>9.1.1 Employee hiring process RES.: 2019-185 It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet; Seconded by Councillor Patrick Proulx;</p> <p>THAT, at all times, two (2) Council members be consulted in the process of hiring Municipal employees and be members of the selection committee, if applicable. <i>Adopted</i></p>
<p>9.1.2 Paiement – décompte progressif 01 – pour le trottoir de la rue Main RÉS. : 2019-186 ATTENDU QUE l'entreprise Excavation Robert Pothier a fait parvenir le décompte progressif 01 pour les travaux de construction du trottoir de la rue Main;</p> <p>ATTENDU QUE la firme St-Georges Structures et Civil, responsable de la supervision de ces travaux, recommande le paiement;</p> <p>Il est proposé par la conseillère Stacey Belknap-Keet; Appuyée par le conseiller Michael Crook;</p> <p>QUE le paiement pour le décompte progressif 01, au montant de 201 563,44 \$, soit effectué à Excavation Robert Pothier, le tout tel que recommandé par la firme St-Georges Structures et Civil. <i>Adoptée</i></p>	<p>9.1.2 Payment – progressive installment 01 – for the sidewalk on Main St. RES.: 2019-186 WHEREAS the company Excavation Robert Pothier has sent the progressive installment 01 for the construction of the sidewalk on Main Street;</p> <p>WHEREAS the firm St-Georges Structures et Civil, responsible for supervising this work, recommends payment;</p> <p>It is moved by Councillor Stacey Belknap-Keet; Seconded by Councillor Michael Crook;</p> <p>THAT the payment for the progressive installment 01, in the amount of \$ 201,563.44, be made to Excavation Robert Pothier, as recommended by the firm St-Georges Structures et Civil. <i>Adopted</i></p>
<p>9.2 SÉCURITÉ PUBLIQUE</p>	<p>9.2 PUBLIC SECURITY</p>
<p>9.2.1 Système d'alerte à la population A l'étude</p>	<p>9.2.1 Public alert system To be studied</p>
<p>9.3 LOISIRS, CULTURE ET BÉNÉVOLES</p>	<p>9.3 RECREATION, CULTURE & VOLUNTEERS</p>
<p>9.3.1 Remboursement des frais des activités de loisirs</p> <p>Monsieur le conseiller Stéphane Richard, déclarant être en conflit d'intérêt ou apparence de conflit d'intérêt, demande de ne pas participer aux délibérations, ni à la prise de décision.</p> <p>RÉS. : 2019-187 Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;</p> <p>QUE le remboursement des frais de loisirs suivant soit autorisé, en vertu de la politique actuellement en vigueur : - Famille Richard (cours de karaté) 100 \$ <i>Adoptée</i></p>	<p>9.3.1 Reimbursement of leisure activities fees</p> <p>Councillor Stéphane Richard, declaring that he is in a conflict of interest or appearance of a conflict of interest, asks not to participate in the deliberations or in the decision-making process.</p> <p>RES.: 2019-187 It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;</p> <p>THAT the following reimbursement for leisure activities be authorized, according to the policy in force: - Richard family (karate classes) \$ 100 <i>Adopted</i></p>
<p>9.4 DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE ET TOURISME</p>	<p>9.4 ECONOMIC & COMMUNITY DEVELOPMENT & TOURISM</p>
<p>9.5 VOIES PUBLIQUES, CIRCULATION ET LA MOBILITÉ DURABLE</p>	<p>9.5 PUBLIC ROADS, TRAFFIC AND SUSTAINABLE MOBILITY</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

9.6 HYGIÈNE DU MILIEU – ENVIRONNEMENT

9.6.1 Remerciements à Simon Madore et Annie Vaillancourt

RÉS. : 2019-188

ATTENDU QUE Simon Madore, Annie Vaillancourt et leurs enfants, résidents d'Ayer's Cliff, ont agi comme patrouille verte durant l'exposition agricole;

ATTENDU QU'ils ont fait un travail remarquable, avec le support d'une représentante de l'exposition agricole, pour l'environnement durant ces activités;

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

DE remercier officiellement Simon Madore, Annie Vaillancourt et leurs enfants pour leur participation et leur implication pour l'amélioration de l'environnement en tant que patrouille verte lors des activités de l'exposition agricole 2019.

Adoptée

9.6.2 Mandat pour la préparation de l'appel d'offres pour les équipements de désinfection des eaux usées municipales

RÉS. : 2019-189

ATTENDU QUE, dans le cadre du programme TECQ, les équipements de désinfection des eaux usées municipales doivent être remplacés et qu'un système déphosphatation doit être ajouté à la station d'épuration;

ATTENDU QUE la firme Avizo Experts-Conseil Inc. offre leurs services professionnels pour la préparation de documents d'appel d'offres et l'analyse des soumissions dans le cadre du projet de remplacement du système de désinfection des eaux usées et l'ajout d'un système de déphosphatation à la station d'épuration;

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste;
Appuyé par le conseiller Michael Crook;

QUE la firme Avizo Experts-Conseil Inc. soit mandatée pour la préparation de documents d'appel d'offres et l'analyse des soumissions dans le cadre du projet de remplacement du système de désinfection des eaux usées et l'ajout d'un système de déphosphatation à la station d'épuration, pour une dépense de \$7,900 plus taxes, le tout tel que décrit dans l'offre de service no. AEH-19-1063 datée du 30 septembre 2019.

Adoptée

9.7. URBANISME, LAC, DÉVELOPPEMENT

9.7.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 23 septembre 2019

Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 23 septembre 2019.

9.7.2 Demandes de validation architecturale pour :

- Matricule 1804 79 6978, lot 4 666 468, situé au 493 chemin Ripple Cove, pour des travaux de rénovation au garage et au bâtiment principal et agrandissement du bâtiment principal
- Matricule 1805 61 9106, lot 4 664 670, situé au 597 chemin Ripple Cove, pour des travaux d'agrandissement du bâtiment

9.6 PUBLIC HYGIENE – ENVIRONMENT

9.6.1 Note of thanks to Simon Madore and Annie Vaillancourt

RES.: 2019-188

WHEREAS Simon Madore, Annie Vaillancourt and their children, residents of Ayer's Cliff, acted as a green patrol during the agricultural exhibition;

WHEREAS they have done a remarkable job, with the support of a representative of the agricultural exhibition, for the environment during these activities;

It is proposed by the Councillor Robert Lacoste;
Seconded by the Councillor Peter McHarg;

TO officially thank Simon Madore, Annie Vaillancourt and their children for their participation and their involvement in improving the environment as a green patrol during the activities of the 2019 agricultural exhibition.

Adopted

9.6.2 Mandate for the preparation of the call for tenders for Municipal wastewater disinfection equipment

RES.: 2019-189

WHEREAS, as part of the TECQ program, municipal wastewater disinfection equipment must be replaced, and a phosphate elimination system must be added to the treatment plant;

WHEREAS the firm Avizo Experts-Conseil Inc. offers their professional services for the preparation of tendering documents and bid analysis as part of the project to replace the wastewater disinfection system and the addition of a phosphate elimination system at the treatment plant;

It is proposed by Councillor Robert Lacoste;
Seconded by Councillor Michael Crook;

THAT the firm Avizo Experts-Conseil Inc. be mandated to prepare tender documents and bid analysis as part of the project to replace the wastewater disinfection system and to add a phosphate elimination system at the sewage treatment plant, for an expenditure of \$7,900 plus taxes, all as described in the offer of service no. AEH-19-1063 dated September 30, 2019.

Adopted

9.7 URBANISM, LAKE & DEVELOPMENT

9.7.1 Tabling of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on September 23rd, 2019

Each member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee's meeting held on September 23rd, 2019.

9.7.2 Requests for architectural authorization for:

- Roll no. 1804 79 6978, lot 4 666 468, located at 493 Ripple Cove Rd, to do some renovation work to the garage and the main building and to make an addition to the main building
- Roll no. 1805 61 9106, lot 4 664 670, located at 597 Ripple Cove Rd, to make an addition to the main building

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

principal

RÉS. : 2019-190

ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme (CCU) a analysé les plans à l'égard desquels s'applique un Règlement de plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

Il est proposé par le conseiller Stéphane Richard;
Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;

QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale suivant **soit approuvé** aux conditions recommandées par le CCU, incluant, s'il y a lieu, l'obligation de fournir une garantie financière :

Matricule et lot	Adresse	Type de demande
1804 70 6978, lot 4 666 468	493 chemin Ripple Cove	Rénovation et agrandissement

ET QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale suivant **soit accepté** avec les changements proposés :

Matricule et lot	Adresse	Type de demande
1805 61 9106, lot 4 664 670	597 chemin Ripple Cove	Agrandissement

Adoptée

9.7.3 Demande de dérogation mineure, pour le matricule 1804 99 0855, lot 4 664 699, situé au 237 rue Bay, pour la construction d'une remise dans la cour avant

RÉS. : 2019-191

ATTENDU QUE la Municipalité d'Ayer's Cliff a reçu une demande de dérogation mineure dont l'objet est de permettre l'implantation d'une remise dans la cour avant avec une marge avant de 1,6 mètres pour la propriété située au 237 rue Bay, lot 4 664 699;

ATTENDU QUE, dans le règlement municipal, les bâtiments accessoires sont permis seulement dans les cours latérales et arrière, avec une marge avant minimale de 9 mètres;

ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a étudié la demande et recommande à l'unanimité qu'elle soit accordée;

ATTENDU QUE les gens intéressés ont eu l'occasion de se prononcer sur cette demande;

Il est proposé par le conseiller Stéphane Richard;
Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;

QUE la demande de dérogation mineure, plus amplement décrite au préambule, concernant la propriété située au 237 rue Bay, connue et désignée comme étant le lot 4 664 699 du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Stanstead, soit acceptée, conditionnellement à ce que la remise ait une superficie maximale de 16 m².

Adoptée

9.7.4 Demande de dérogation mineure, pour le matricule 1903 68 2931, lot 6 263 531, situé au 1085 rue Sanborn, pour l'implantation d'un garage du garage avec empiètement dans la marge latérale et la marge arrière

RES.: 2019-190

WHEREAS the Land Use Advisory Committee (LUAC) has analyzed the plans for which a Site Planning and Architectural Integration By-law (SPAI) applies;

It is proposed by Councillor Stéphane Richard;
Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;

THAT the following Site Planning and Architectural Integration Plans **be approved** under the conditions recommended by the LUAC, including, if applicable, the obligation to provide a financial guarantee:

Roll and lot no.	Address	Type of request
1804 79 6978, lot 4 666 468	493 Ripple Cove Rd	Renovation and addition

AND THAT the following Site Planning and Architectural Integration Plan **be accepted** with the proposed changes:

Roll and lot no.	Address	Type of request
1805 61 9106, lot 4 664 670	597 Ripple Cove Rd	Addition

Adopted

9.7.3 Request for a minor variance, roll no. 1804 99 0855, lot 4 664 699, located at 237 Bay Rd, for the construction of an accessory building (shed) in the front yard

RES.: 2019-191

WHEREAS the Municipality of Ayer's Cliff has received a request for a minor derogation to allow the installation of a shed in the front yard with a front margin of 1.6 meters for the property located at 237 Bay Street, lot 4,664,699;

WHEREAS, in the Municipal by-law, accessory buildings are permitted only in the side and rear yards, with a minimum front yardage of 9 meters;

WHEREAS the Planning Advisory Committee has reviewed the request and unanimously recommends that it be granted;

WHEREAS interested people had the opportunity to comment on this request;

It is moved by Councillor Stéphane Richard;
Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;

THAT the application for a minor derogation, more fully described in the preamble, concerning the property located at 237 Bay Street, known and designated as lot 4 664 699 of the Cadastre du Québec, registration division of Stanstead, be accepted, conditionally that the shed has a maximum surface area of 16 m².

Adopted

9.7.4 Request for a minor variance, roll no. 1903 68 2931, lot 6 263 531, located at 1085 Sanborn St., for the implantation of a garage with encroachment in the lateral and the back margins

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

RÉS. : 2019-192

ATTENDU QUE la Municipalité d'Ayer's Cliff a reçu une demande de dérogation mineure dont l'objet est de permettre l'implantation d'un garage avec un empiètement dans la marge latérale de 1 m et la marge arrière de 1 m pour la propriété située au 1085, rue Sanborn, lot 6 264 531 ;

ATTENDU QUE, dans le règlement municipal, les bâtiments accessoires sont permis avec une marge minimale de 2 m de la ligne arrière et la ligne latérale;

ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a étudié la demande et recommande à la majorité qu'elle soit accordée;

ATTENDU QUE les gens intéressés ont eu l'occasion de se prononcer sur cette demande;

Il est proposé par le conseiller Stéphane Richard;
Appuyé par la conseillère Stacey Belknap-Keet;

QUE la demande de dérogation mineure, plus amplement décrite au préambule, concernant la propriété située au 1085, rue Sanborn, connue et désignée comme étant le lot 6 263 531 du Cadastre du Québec, circonscription foncière de Stanstead, soit acceptée.

Adoptée

9.7.5 Demande d'inclusion présentée à la Commission de protection du territoire agricole du Québec visant l'intégration d'un secteur boisé dans la zone agricole permanente

Monsieur le conseiller Michael Crook, déclarant être en conflit d'intérêt ou apparence de conflit d'intérêt, demande de ne pas participer aux délibérations, ni à la prise de décision.

RÉS. : 2019-193

Le Village d'Ayer's Cliff demande à la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) d'inclure à la zone agricole permanente une superficie de **8,50 ha** dans le but de permettre l'agrandissement d'un secteur résidentiel dans la demande d'exclusion n° 419775.

CONSIDÉRANT QUE le Village d'Ayer's Cliff a effectué une demande d'exclusion à la CPTAQ et que cette demande vise à permettre l'agrandissement du périmètre d'urbanisation d'une superficie de 5,57 ha (dossier actuellement en traitement n° 419775);

CONSIDÉRANT QUE le Village a effectué une analyse lui permettant de minimiser les impacts de la demande d'exclusion sur le milieu agricole;

CONSIDÉRANT QUE le Village d'Ayer's Cliff désire fortement prioriser la conservation du milieu agricole;

CONSIDÉRANT QUE le Village d'Ayer's Cliff propose l'inclusion d'une partie du lot 4 664 866 du cadastre du Québec d'une superficie de 8,50 ha afin de diminuer l'impact sur le milieu agricole, à la suite de l'exclusion n° 419775;

CONSIDÉRANT QUE la superficie demandée pour la demande d'exclusion est de 5,57 ha et que la superficie qui est demandée pour la demande d'inclusion en zone agricole permanente est de 8,50 ha;

CONSIDÉRANT QUE cette démarche permet

RES.: 2019-192

WHEREAS the Municipality of Ayer's Cliff has received a request for a minor derogation whose purpose is to allow the installation of a garage with an encroachment in the side margin of 1 m and the rear margin of 1 m for the property located at 1085 Sanborn Street, lot 6,264,531;

WHEREAS, in the municipal by-law, accessory buildings are permitted with a minimum margin of 2 m from the rear line and the sideline;

WHEREAS the Planning Advisory Committee has reviewed the request and recommends by majority that it be granted;

WHEREAS interested people had the opportunity to comment on this request

It is moved by Councillor Stéphane Richard;
Seconded by Councillor Stacey Belknap-Keet;

THAT the application for a minor derogation, more fully described in the preamble, concerning the property located at 1085 Sanborn Street, known and designated as lot 6,263,531 of the Cadastre du Québec, Stanstead Land Division, be accepted.

Adopted

9.7.5 Application for inclusion submitted to the Quebec Agricultural Land Protection Commission for the integration of a wooded area in the permanent agricultural zone

Councillor Michael Crook, declaring that he is in a conflict of interest or appearance of a conflict of interest, asks not to participate in the deliberations or in the decision-making process.

RES.: 2019-193

The Village of Ayer's Cliff asks the Quebec Agricultural Land Protection Commission (CPTAQ) to include in the permanent agricultural zone an area of 8.50 ha in order to allow the expansion of a residential sector in the Exclusion request # 419775.

WHEREAS the Village of Ayer's Cliff has made a request for exclusion to the CPTAQ and that this request is intended to allow the extension of the urbanization perimeter of an area of 5.57 ha (file currently in treatment No. 419775);

WHEREAS the Village has conducted an analysis allowing it to minimize the impact of the exclusion request on the agricultural community;

WHEREAS the Village of Ayer's Cliff strongly wishes to prioritize the conservation of the agricultural environment

WHEREAS the Village of Ayer's Cliff proposes the inclusion of part of lot 4 664 866 of the cadastre of Quebec with an area of 8.50 ha in order to reduce the impact on the agricultural community, as a result of the Exclusion No 419775;

WHEREAS the area requested for the exclusion application is 5.57 ha and the area requested for the application for inclusion in a permanent agricultural zone is 8.50 ha;

WHEREAS this approach increases the area of the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

d'augmenter la superficie de la zone agricole permanente de 2,93 ha, malgré une demande d'exclusion;

CONSIDÉRANT QUE le site visé par la demande d'inclusion est contigu à la zone verte sur deux côtés;

CONSIDÉRANT QUE le site visé est boisé et que celui-ci permet la conservation d'un massif boisé d'importance comprenant un potentiel acéricole;

CONSIDÉRANT QUE la demande contribue au maintien et à l'amélioration de l'homogénéité du milieu agricole par la conservation d'un milieu boisé comprenant un potentiel acéricole en zone agricole permanente;

CONSIDÉRANT QUE le secteur visé par l'inclusion favorise une utilisation optimale des ressources sol et eau de cette portion du territoire par le maintien et la mise en valeur d'une superficie boisée importante;

CONSIDÉRANT QUE la demande d'inclusion ne requiert aucun morcellement et que la superficie visée est suffisante pour y pratiquer l'agriculture;

CONSIDÉRANT QUE le projet encourage le maintien des activités agricoles existantes et favorise le développement des activités agricoles;

CONSIDÉRANT QUE le projet nécessitera une modification au plan et aux règlements d'urbanisme du Village advenant une décision favorable de la CPTAQ;

CONSIDÉRANT QUE la demande respecte les orientations gouvernementales en matière de protection et de développement durable des activités agricoles en zone agricole permanente;

CONSIDÉRANT QUE la demande d'inclusion vise une superficie de **8,50 ha**.

EN CONSÉQUENCE,

Il est proposé par le maire Vincent Gérin;
Appuyé par le conseiller Stéphane Richard;
Et résolu

QUE ce Conseil appuie la demande d'inclusion et recommande son acceptation par la Commission de protection du territoire agricole du Québec, et autorise le directeur général et secrétaire-trésorier, Monsieur Kimball Smith, à signer le document pour et au nom du Village d'Ayer's Cliff.

Adoptée

9.7.6 Suivi de l'action intentée devant la Cour supérieure du district judiciaire de St-François sous le numéro 450-17-006951-181

RÉS. : 2019-194

CONSIDÉRANT QUE, lors de l'atelier de travail tenu le 29 avril 2019, les membres du conseil ont unanimement rejeté la contre-offre faite sans leur consentement le 24 janvier 2019, relativement à l'action intentée devant la Cour supérieure du district judiciaire de St-François sous le numéro 450-17-006951-181;

CONSIDÉRANT QU'aucune résolution n'a été adoptée lors de la réunion du 4 février 2019, ni lors des réunions subséquentes;

CONSIDÉRANT QU'une municipalité ne parle que par résolution ou par règlement;

permanent agricultural zone by 2.93 ha, despite a request for exclusion;

WHEREAS the site covered by the inclusion request is contiguous to the green zone on two sides;

WHEREAS the target site is wooded and that it allows the conservation of a significant woodland including maple potential;

WHEREAS the demand contributes to the maintenance and the improvement of the homogeneity of the agricultural environment by the conservation of a wooded environment including a maple potential in a permanent agricultural zone;

WHEREAS the inclusion sector promotes optimal use of the land and water resources of this portion of the territory by maintaining and developing a significant wooded area;

WHEREAS the request for inclusion does not require any fragmentation and the area covered is sufficient to agricultural use;

WHEREAS the project encourages the maintenance of existing agricultural activities and promotes the development of agricultural activities;

WHEREAS the project will require an amendment to the Village's plan and Planning By-law in the event of a favorable decision by the CPTAQ;

WHEREAS the application respects the government guidelines for the protection and sustainable development of agricultural activities in a permanent agricultural zone;

WHEREAS the request for inclusion is for an area of **8.50 ha**;

CONSEQUENTLY,

It is proposed by Mayor Vincent Gérin;
Seconded by Councillor Stéphane Richard;
And resolved

THAT this Council supports the request for inclusion and recommends its acceptance by the Quebec Agricultural Land Protection Commission (CPTAQ), and authorizes the Director General and Secretary-Treasurer, Mr. Kimball Smith, to sign the document for and on behalf of the Village of Ayer's Cliff.

Adopted

9.7.6 Follow-up on the action brought before the Superior Court of the judicial district of St-François under number 450-17-006951-181

RES.: 2019- 194

CONSIDERING THAT, during the workshop held on April 29, 2019, the members of the council unanimously rejected the counteroffer made without their consent on January 24, 2019, in relation to the action brought in the Superior Court of the Judicial District of St-Francois under number 450-17-006951-181;

CONSIDERING THAT no resolution has been adopted at the meeting of February 4, 2019, nor at subsequent meetings;

CONSIDERING THAT a municipality only speaks by resolution or by by-law;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 7 octobre 2019

Il est proposé par le conseiller Stéphane Richard;
Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

QUE la Municipalité rejette officiellement la contre-offre du 24 janvier 2019 qui demeure confidentielle et privée entre les parties;

ET QUE le directeur général soit mandaté pour faire le nécessaire afin de faire annuler celle-ci dans les plus brefs délais et que la procédure judiciaire prévue suive son cours.

Adoptée

10. AFFAIRES NOUVELLES

11. VARIA

12. CLÔTURE

RÉS. : 2019-195 Clôture

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la réunion soit déclarée close et levée à 19 h 51.

Adoptée

It is moved by Councillor Stéphane Richard;
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

THAT the Municipality officially reject the January 24, 2019 counteroffer which remains confidential and private between the parties;

AND THAT the Director General be mandated to take the necessary steps to have the latter annulled as soon as possible and that the planned judicial procedure follow its course.

Adopted

10. NEW BUSINESS

11. VARIA

12. CLOSING

RES.: 2019-195 Closing

It is moved by Councillor Patrick Proulx;

THAT the meeting be closed and adjourned at 7:51 pm.

Adopted

Kimball Smith
Directeur général / secrétaire trésorier

Vincent Gérin
Maire / Mayor